

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЛОВАРЕЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ В ВУЗАХ.

Саидова Сохиба Махкамовна

*Андижанский институт сельского хозяйства и агротехнологии, доцент
кафедры «Узбекский язык, педагогика и физическая культура»*

Андижан, Узбекистан

THE USE OF TERMINOLOGICAL DICTIONARIES IN THE EDUCATIONAL PROCESS AT UNIVERSITIES

Saidova Sohiba Makhkamovna

*Andijan Institute of Agriculture and Agrotechnology, Associate Professor of "Uzbek
language, pedagogy and physical culture"*

Andijan, Uzbekistan

Аннотация: В этой статье рассматриваются система работы со словарями терминологического характера, процессы терминологического образования, терминологического употребления и словообразования.

Annotation: This article discusses the system of working with terminological dictionaries, the processes of term formation, term usage and word formation.

Ключевые слова: терминология, этимология, лингвистика, лексикография.

Key words: terminology, etymology, linguistics, lexicography.

Методология. Одно временно устраняя возможную неоднозначность, свойственную одно именованному слову общего языка. Дефиниция должна быть соизмеримой с тем, что она определяет, она не должна содержать порочного круга, не должна быть негативной там, где возможно позитивное определение. В новых областях знания доподыскания удачно однословного термина вместо него может употребляться краткая дефиниция. В современном мире в результате роста научно-технических знаний свыше 90% новых слов,

появляющихся в языках, составляют специальные слова” т.е. термины. Потребность в терминах гораздо выше, чем в общеупотребительных словах.

При ускоренном развитии какой-нибудь области науки или техники начинается активное отражение ее достижений средствами массовой информации, переход отдельных терминов из специального употребления в общее. При этом термины теряют научную точность, расширяют сферу своего употребления. Происходит их детерминологизация. В специальном употреблении, занимая соответствующее место в системе, термины остаются сами собой. В общее употребление переходят их «двойники», омонимы, уже не обладающие необходимой системностью и научной точностью.

Обсуждение. Такими модными словами-терминами в 1940-1950-е годы были «атом» и его производные, в 1960-е- «спутник», в 1970-е- «луноход». Появилось их переносное употребление: «атомчики» – «политики грозящие атомной войной», «луноходом» стали называть человека, с трудом стоящего на ногах.

Терминированная лексика, как правило, не теряет своей живой внутренней формы, не лишается образности, не «порывает» связи культурно историческим и ассоциациями, которые имеются у исходного слова. Исследователь А.Н.Васильева убедительно показала что химический термин «соль» полностью сохраняет ассоциации общеязыкового слова «соль» «в нейтральном употреблении» подсыпать соль в разговор (здесь «соль» понимается как нечто острое, может быть, неприятное на вкус, и метафорически переосмысливается как острое, остроумное, насмешливо неприятно задевающая кого-то речь); соль земли (здесь метафорический перенос осуществляется по признаку, отражающем человеческий опыт прошлого и дважды. переломленному, - сначала в призме гражданской патетики) [5].

Результат. Выраженные признаки, отличающие термин от обычной морфемы, заключаются в следующем:

1) Термин носит единственное, определенное и конкретное значение, в то время как обычная морфема может иметь и другие значения.

2). Термин имеет нерасторжимую связь с понятием, но обычная морфема необязательно находится в такой связи с понятием.

3) Термин располагает определенной смысловой гранью, за пределами которой теряет терминологические особенности

4) Термин выполняет специальную или особую функцию, которая выражается в конкретном месте применения, за пределами которого может превратиться в обычную языковую морфему.

Русский язык рассматривается М.В.Ломоносовым как арсенал выразительных средств, необходимых для формирования национальной терминологии. Он использует общеупотребительные слова национального языка в функции терминов, строго ограничивая их значения в стремлении к однозначному синтезу существенного и объединению общего и частного.

В работах М.В.Ломоносова можно найти классические образцы научных терминов, образованных на основе национального языкового материала, когда в научный оборот в широких масштабах вводилась лексика повседневного употребления («опыт», «теплота», «сила тяжести» и др.)

Лингвистическая нормативность – это правильность образования и употребления термина. Процессы терминообразования и терминопотребления – не стихийные, а сознательные процессы, подконтрольные лингвистам и терминологам. Норма в терминологии должна не противоречить, а соответствовать нормам обще литературного языка 5. Вот такой норме необходимо учить студентов высших учебных заведений. В то же время существуют и особые требования, предъявляемые к термину. Вопрос этот имеет давнюю традицию. Нормативные требования к термину впервые были сформулированы основоположником русской терминологической школы Д.С.Лотте в 30-е годы прошлого века. Это – системность терминологии, независимость термина от контекста, краткость термина, его абсолютная и относительная однозначность, простота и понятность, степень внедрения термина. Всё это будет рассмотрено нами в процессе работы над практической частью данного выпускного квалификационного проекта.

Ориентация на закономерности образования и употребления слов в общелитературном языке в целом не означает отсутствия самостоятельных тенденции в области терминообразования и терминопотребления. Термины образуются по законам и способам новообразования литературного языка и в соответствии с имеющимися в нем словообразовательными типами

В профессиональном варианте нормы необходимо учитывать и то общее, что присуще языку науки профессиональным языкам и общелитературному языку, и то особенное, что существует в профессиональных языках, но отсутствует в общелитературном языке. Профессиональный вариант нормы отнюдь не противопоставлен нормам общелитературного языка, но для определения его лингвистического статуса следует выявить условия, при которых возможно его образование. Поэтому студенты на практических занятиях русского языка на основе терминологических словарей овладевают навыками и умениями определять терминологию, присущую как языку науки и общелитературному языку. Необходимость в профессиональном варианте нормы возникает главным образом в двух типичных случаях:

1) когда существуют варианты средства выражения одного и того же понятия или реалии,

2) когда появляются новые средства выражения понятий или реалий, типичные для языка профессиональных сфер употребления, но отсутствующие в общелитературном языке.

Таким образом, в терминологии реализуются многие потенциальные возможности языка, не находящие выхода в общелитературном словообразовании. Так как терминология – это область, находящаяся на переднем крае науки и непосредственно испытывающая на себе влияние экстралингвистических факторов, потребность в новых терминах для обозначения новых явлений в науке и технике, то в ней же интенсивно используются все способы словообразования общелитературного языка и все собственно терминологические словообразовательные модели, которых нет в общем языке.

Вывод. Терминология презентуется студентам главным образом на занятиях по русскому языку на неязыковых направлениях института с использованием материалов по специальности, в основном на текстовом материале. В связи с этим важно, чтобы студент изучал каждый термин в контексте, не отрывая от основного содержания текстового материала. Лингво дидактическую подготовку преподаватель должен начинать с осознания особенностей изучения терминов как аспекта обучения и психологических, педагогических основ для того, чтобы рассматривать это умение как показатель образованности и развитости человека от этого зависит и эффективность освоения студентами индивидуального образовательного терминологического маршрута. В нашем случае контингент учащейся молодежи, приступающих к изучению специальной литературы, обладает сформированными умениями разных видов чтения. Чтение специальной литературы для них будет являться не только способом совершенствования умения читать на русском языке, но прежде всего, способом освоения индивидуального овладения предметом специальности.

Естественно, поэтому, что те коренные сдвиги, которые произошли в общественно-политической, экономической и культурной жизни нашей Родины, привели к серьезному обновлению лексической системы, в том числе и терминологии. Это обновление современной словарной системы нашло особенно яркое отражение в современных терминологических словарях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авербух К Я Терминологическая вариантность теоретические и прикладные аспекты /Вопросы языкознания -1986-№6
2. Ахманова О С Словарь лингвистических терминов – М, 2004
3. Бергер Н Г Лингвистические требования к термину // Русский язык в школе, 1965 -№ 3 –С 64-68
4. Будагов Р А Язык, история и современность -М 1971
5. А Н Васильева Курс лекций по стилистике русского языка: научный стиль речи А Н Васильева М :Русский язык 1976-стр 192с